

DOI: <https://doi.org/10.33994/kndise.2019.64.38>
УДК 343.98

А. Э. Сванкулов
магистр филологии,
главный эксперт

*Институт судебной экспертизы по г. Алматы
РГКП «Центр судебных экспертиз
Министерства юстиции Республики Казахстан»*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ЗНАНИЙ В СУДЕБНОЙ ЭКСПЕРТИЗЕ. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

В статье рассматриваются вопросы использования лингвистических и психологических знаний в судебно-экспертной деятельности, проводится сравнительный анализ лингвистических и психологических исследований в Республике Казахстан и Великобритании, а также выделяются наиболее актуальные проблемы и возможные пути их решения.

Ключевые слова: юридическая лингвистика, дискурс, психолого-филологическая экспертиза, судебное авторовердение, продукты речевой деятельности, лингвистические исследования, психологические исследования.

Лингвистическая экспертиза – один из новых видов экспертных исследований, который основывается на применении лингвистических знаний в судебно-экспертной деятельности. Часто данное направление называют юридической лингвистикой или юридическим дискурсом.

Использование филологических знаний впервые было внедрено в практику судебной экспертизы Казахстана в 1999 году в виде комплексного психолого-филологического исследования текстов. С тех пор оно прошло несколько этапов развития и на сегодняшний день представляет собой самостоятельный и полноценный вид судебной экспертизы.

За указанный период развития в Казахстане были разработаны методические пособия по проведению экспертных исследований лингвистического направления, сформирована научная и учебно-методическая база, опубликовано множество научных статей прикладного характера.

В 2015 году структура психолого-филологической экспертизы была реформирована, в результате чего на основе комплексной судебной психолого-филологической экспертизы сформировался новый самостоятельный вид – судебная религиоведческая экспертиза. На сегодняшний день имеется необходимость выделения таких новых видов судебных экспертиз, как судебная лингвистическая экспертиза и судебная психологическая экспертиза. Это, на наш взгляд, позволит

расширить и упорядочить возможности использования данных филологии и психологии в судебно-экспертной деятельности.

Выделяются следующие направления лингвистических исследований, наиболее актуальные в правоохранительной и экспертной практике:

1) экспертиза спорных речевых произведений по делам о защите чести, достоинства и деловой репутации;

2) экспертиза речевых произведений по обвинению в экстремистской деятельности, а также по обвинению в возбуждении расовой, религиозной, национальной и социальной ненависти и вражды;

3) лингвистическая экспертиза рекламных текстов и договоров;

4) лингвистическая экспертиза товарных знаков;

5) исследование устной разговорной речи при расследовании дел, связанных с пропагандой экстремизма и терроризма, при расследовании коррупционных преступлений, мошенничества, вымогательства и так далее.

Лингвистическая экспертиза в Республике Казахстан на современном этапе развития тесно связана с другими видами судебных экспертиз. Например, лингвистические знания активно используются при проведении судебной видеофонографической экспертизы, когда стоит задача идентификации говорящего по устной речи, записанной на фонограмме. Также лингвистические знания используются в автороведческой экспертизе, когда возникает вопрос об установлении авторства анонимного письменного или устного текста, характеристике автора с точки зрения уровня образованности, пола, места проживания и так далее. Кроме того, лингвистические знания используются в судебной психолого-криминалистической экспертизе в процессе решения вопроса о заученности речи обвиняемого либо свидетеля во время допроса, другого следственного действия.

Сравнительный анализ экспертной практики в сфере использования лингвистических знаний в зарубежных странах, в частности, в Великобритании, свидетельствует о том, что содержание и возможности лингвистической экспертизы, фактически, аналогичны экспертной практике Казахстана и России: актуальными являются те же направления лингвистических исследований, которые были указаны выше, решаются те же вопросы и задачи.

Вместе с тем, формы использования лингвистических знаний в судебно-экспертной системе Великобритании выглядят несколько иначе.

Одной из особенностей использования лингвистических знаний в судебно-экспертной системе Великобритании является то, что лингвистические экспертизы проводятся, как правило, не в экспертных учреждениях, а в научных образовательных центрах гуманитарной направленности. Лидирующие позиции в этой сфере занимают такие учреждения как the University of York, The Centre for Forensic Linguistics at Aston University, Forensic linguistics institute и другие, в которых имеются Department of Language and Linguistic Science.

Использование лингвистических знаний в судебной экспертизе Великобритании сконцентрировано в одном роде судебных экспертиз под названием forensic speech. Данный род подразделяется на несколько

видов экспертных исследований, базирующихся на применении лингвистических знаний. Рассмотрим основные из них подробнее.

1) судебное автороведение (forensic authorship) является одним из основных видов экспертных исследований, которое базируется на применении лингвистических знаний. В рамках данного вида решаются такие задачи как определение авторства устного или письменного текста, определение индивидуальных особенностей автора (возраст, образование, религиозные, политические взгляды, профессия, место проживания, национальность, пол и другое). При проведении автороведческих исследований используются данные самых различных разделов языкознания: лексикологии, диалектологии, семантики, синтаксиса и др.

2) судебная фонетика (forensic fonetics) фокусируется на решении задач идентификации говорящего по устной речи. Как видно из названия этого вида судебной экспертизы, здесь в основном используются данные таких разделов языкознания как фонетика и фонология.

3) судебная стилистика (forensic stylistics). Это направление лингвистических исследований направлено на определение смыслового значения тестов и выявление в их содержании признаков плагиата. Объектами исследования в этом случае являются различные текстовые произведения. Судебная стилистика в настоящее время приобретает все более актуальное значение, что связано с необходимостью защиты прав интеллектуальной собственности. Отметим, что в Казахстане задачи, решаемые в рамках судебной стилистики, относятся к компетенции автороведческого исследования.

4) дискурс-анализ (discourse analysis). Данное направление лингвистических исследований, с нашей точки зрения, является одним из обширных и перспективных. Дискурс-анализ разговоров имеет отношение к анализу письменного, устного текста в совокупности с невербальными средствами коммуникации (жесты, мимика), то есть основным объектом исследования является дискурс, речь в контексте жизненных событий. Данное исследование может решать задачи по определению коммуникативных ролей собеседников, интенции говорящего, задачи по определению в разговоре угроз, вымогательства, скрытого смысла. Также часто дискурс-анализ проводится при расследовании дел, связанных с незаконным оборотом наркотиков.

В рамках лингвистических экспертных исследований в учреждениях Великобритании решаются также задачи по установлению заученности текста. В частности, на подобных исследованиях фокусируется Институт судебной лингвистики. При этом определение заученности текста, его подготовленности, проводится только на основании лингвистических знаний. Данное положение считаем обоснованным, так как анализ только невербальной информации не является продуктивным. Необходимо анализировать речь подозреваемого, свидетеля с точки зрения лингвистики, поскольку объект исследования является продуктом речевой деятельности.

По результатам исследования форм и методов использования лингвистических знаний в судебной экспертизе, проведя сравнительный

анализ состояния судебной лингвистической экспертизы в Казахстане, можно констатировать следующее. Несмотря на значительный прогресс в развитии судебной лингвистической экспертизы в Казахстане, существует ряд проблемных вопросов, основным из которых, на наш взгляд, является то, что до настоящего времени не определено место лингвистической экспертизы в общей классификации судебных экспертиз, т.е. нет четких границ ее компетенции.

В сегодняшнем виде судебная лингвистическая экспертиза не входит ни в один из общепринятых классов судебных экспертиз. В отличие от Казахстана, в России существует новый род так называемых речеведческих экспертиз, в Великобритании экспертные лингвистические исследования сконцентрированы в роде *forensic speech*. С целью решения классификационного вопроса предлагается внедрение нового класса экспертиз продуктов речемыслительной деятельности, рода речеведческих экспертиз, включить в его состав такие виды экспертиз как лингвистическая экспертиза, автороведческая экспертиза, фонографическая экспертиза, экспертиза словесных обозначений товарных знаков.

Перечень ссылок

References

1. Coulthard M. (2002). Whose Voice Is It? Invented and Concealed Dialogue in Written Records of Verbal Evidence Produced by the Police, *Language in the Legal Process*.
2. Coulthard R. M., Johnson A. (2007). An Introduction of Forensic Linguistics: language in evidence. London and New York: Rutledge.
3. Coulthard R. M. (2004). Author identification, idiolect, and linguistic uniqueness. *Applied Linguistics* 25(4).
4. *Journal of Linguistics*. URL: <http://journals.cambridge.org/LIN>, 483
5. Shuy R. W. (1995). Dialect as Evidence in Law Cases. *Journal of English Linguistics*. Vol. 23(1/2). P. 195–208.
6. Shuy, R. W. (2002). To Testify or Not to Testify? *Language in the Legal Process* / ed. by J. Cotterill. P. 3–19
7. Tiersma P. M. (2002) The Language and Law of Product Warnings, *Language in the Legal Process* /ed. by J. Cotterill. P. 54–75.
8. Turell. (2010). The use of textual, grammatical and sociolinguistic evidence in forensic text comparison. Vol.17, № 2. pp. 211–250 of *The International Journal of*
1. Coulthard, M. (2002) Whose Voice Is It? Invented and Concealed Dialogue in Written Records of Verbal Evidence Produced by the Police, *Language in the Legal Process*.
2. Coulthard, R. M., Johnson A. (2007). An Introduction of Forensic Linguistics: language in evidence. London and New York: Rutledge.
3. Coulthard, R. M. (2004). Author identification, idiolect, and linguistic uniqueness. *Applied Linguistics* 25(4).
4. *Journal of Linguistics*. URL: <http://journals.cambridge.org/LIN>, 483
5. Shuy, R. W. (1995). Dialect as Evidence in Law Cases. *Journal of English Linguistics*. Vol. 23(1/2). pp. 195–208.
6. Shuy, R. W. (2002). To Testify or Not to Testify? *Language in the Legal Process* / ed. by J. Cotterill. pp. 3–19.
7. Tiersma, P. M. (2002). The Language and Law of Product Warnings, *Language in the Legal Process* /ed. by J. Cotterill. pp. 54–75.
8. Turell. (2010). The use of textual, grammatical and sociolinguistic evidence in forensic text comparison. Vol. 17, No 2, pp. 211–250 of *The International Journal of*

Speech, Language and the Law.9. URL: <http://www.sudexpert.ru/possib/lingv.php>

Speech, Language and the Law.9. URL: <http://www.sudexpert.ru/possib/lingv.php>

9. Adler J. R., Gray J. M.. *Forensic Psychology concepts, debates and practice'* Routledge Taylor and Francis Goup, London and New York, 2011.

9. Adler, J. R., Gray, J. M. (2011). *Forensic Psychology concepts, debates and practice'* Routledge Taylor and Francis Goup, London and New York.

10. *The Cambridge handbook of forensic psychology* ed. by Jennifer M. Brown and Elizabeth A. Campbell. Cambridge University press, 2010.

10. Jennifer M. Brown and Elizabeth A. Campbell. ed. (2010). *The Cambridge handbook of forensic psychology*. Cambridge University press.

11. Нагаев В. В. Основы судебно психологической экспертизы. Москва, 2000. 333 с.

11. Nagaev, V. V. (2000). *Osnovy sudebno psikhologicheskoi expertizy* [Basics of forensic psychological expertise]. Moskva, 333 p. [in Russian]

12. Акашев А. Б. Судебно-психолгическая экспертиза в гражданском судопроизводстве. Усть-Каменогорск, 2003. 66 с.

12. Akashev, A. B. (2003). *Sudebno-psikhologicheskaiа expertiza v grazhdanskom sudoproizvodstve* [Forensic psychological expertise in civil proceedings]. Ust-Kamenogorsk,. 66 p. [in Russian]

ВИКОРИСТАННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ЗНАТЬ У СУДОВІЙ ЕКСПЕРТИЗІ. ПОРІВНЯЛЬНИЙ АНАЛІЗ

А. Е. Сванкулов

У статті розглянуто питання використання лінгвістичних і психологічних знань в судово-експертній діяльності Республіки Казахстан як самостійного виду комплексного психолого-філологічного дослідження, в якій беруть участь експерти зі знаннями в галузі психології і філології.

За час впровадження даного виду дослідження розроблені методики дослідження, які включені до Державного реєстру методик судово-експертного дослідження Республіки Казахстан. Крім того, в статті зазначено, що подальший розвиток даного напрямку в судово-експертній діяльності сприятиме формуванню нового виду дослідження – судової релігієзнавчої експертизи.

Безпосередньо застосування лінгвістичних знань при провадженні судових експертиз підрозділяється на п'ять напрямів, таких як: експертиза речових творів за обвинуваченням в екстремістській діяльності, а також за обвинуваченням у порушенні расової, релігійної, національної та соціальної ненависті і ворожнечі, лінгвістична експертиза рекламних текстів і договорів, лінгвістична експертиза товарних знаків, дослідження усної мови при розслідуванні злочинів, пов'язаних з пропагандою екстремізму і тероризму, при розслідуванні корупційних злочинів, шахрайства, вимагання.

У статті також показано зв'язок лінгвістичної експертизи з іншими видами, наприклад, з судовою відеофонографічною експертизою, в разі виникнення необхідності ідентифікації мовця за усним мовленням на досліджуваній фонограмі, при проведенні авторознавчої експертизи для встановлення авторства тексту, в психолого-криміналістичній експертизі – для вирішення

питання про завчені промови підозрюваного, інших осіб, в ході допиту та інших слідчих дій.

Автором наведені результати порівняльного аналізу застосування лінгвістичних знань за кордоном, зокрема, у Великобританії. Його особливістю є те, що лінгвістичні дослідження проводяться в наукових освітніх центрах гуманітарної спрямованості. Розглянуті наступні напрями в лінгвістичних дослідженнях, що проводяться в цій країні: а) судове авторознавство, суть якої полягає у встановленні авторства усного або письмового тексту, індивідуальних особливостей автора (вік, спосіб життя, релігійні і політичні погляди, національність, стать, професія тощо, б) судова фонетика, яка передбачає застосування фонетики і фонології – розділів мовознавства, в) судова стилістика, спрямована на вирішення питань, пов'язаних з плагіатом за смисловим змістом текстів, при цьому автором зазначено, що в Казахстані рішення даного питання віднесено до компетенції авторознавчої експертизи, д) дискурс-аналіз як найбільш перспективний вид дослідження на даний час, пов'язаний з дослідженням письмового, усного тексту в сукупності з невербальними засобами комунікації (жести, міміка).

Ключові слова: юридична лінгвістика, дискурс, психолого-філологічна експертиза, судове авторознавство, продукти мовленнєвої діяльності, лінгвістичні дослідження, психологічні дослідження.

USE OF LINGUISTIC KNOWLEDGE IN FORENSIC EXPERTISE. COMPARATIVE ANALYSIS

A. Svankulov

The article describes the use of linguistic and psychological knowledge in the forensic expert activity of the Republic of Kazakhstan as an independent form of complex psychological and philological research where experts who obtained knowledge in the field of psychology and philology take part.

During the implementation of this type of research, research methods have been developed that are included in the State Register of Methods of Forensic Research of the Republic of Kazakhstan. In addition, the article states that further development of this area in forensic expert activities will contribute to the formation of a new type of research – Forensic Religious Expertise.

The direct application of linguistic knowledge in conducting forensic expertises is subdivided into five areas, such as: expert examination of real works on charges of extremist activity, as well as on charges of violating racial, religious, national and social hate and hostility, linguistic examination of advertising texts and treaties, linguistic expert examination of trademarks, verbal study of crimes related to the propaganda of extremism and terrorism, in the investigation of corruption crimes, fraud, extortion.

The article also shows the connection of the linguistic expertise with other types, for example, with a judicial video phonography examination, in case of the need for identification of the speaker by verbal speech on the phonogram under study, during the author's examination for the authorship of the text, in the psychological and forensic expertise – for the solution of question of the learned speeches of the suspect, other persons during the interrogation, other investigative actions.

The author presents the results of a comparative analysis of the use of linguistic knowledge abroad, in particular, in the UK. Its peculiarity is that linguistic

research is carried out at scientific educational centers of the humanitarian orientation. The following directions in linguistic studies conducted in this country are considered: a) forensic authore-identification, the essence of which is the determining the authorship of oral or written text, individual characteristics of the author (age, way of life, religious and political views, nationality, gender, profession, etc.), b) forensic phonetics which involves the use of phonetics and phonology – sections of linguistics, c) forensic stylistics aimed at solving issues related to the plagiarism of the semantic content of the texts, while the author states that in Kazakhstan the decision on this issue is assigned to the competence of authore-identification examination, d) discourse analysis as the most promising type of research at present, is connected with research of written, verbal text in combination with non-verbal means of communication (gestures, facial expressions).

Key words: legal linguistics, discourse, psychological and philological examination, forensic authore-identification, products of speech activity, linguistic research, psychological research.

DOI: <https://doi.org/10.33994/kndise.2019.64.39>
УДК 343.98

В. В. Бандурко
судовий експерт

*Київський науково-дослідний інститут судових експертиз
Міністерства юстиції України*

**ПРОБЛЕМНІ АСПЕКТИ ВИЗНАЧЕННЯ
ЗБИВАЮЧИХ ФАКТОРІВ В ДОСЛІДЖУВАНИХ ПІДПИСАХ,
ВИКОНАНИХ РУКОПИСНИМ СПОСОБОМ**

Стаття присвячена розгляду проблемних ситуацій, які можуть виникати при визначенні збиваючих факторів (природних, штучних) тоді, коли в досліджуваному підписі проявляється їх комбінований вплив або є наявність однакової інформативності при впливі різних збиваючих факторів.

Ключові слова: підпис, збиваючі фактори, природні, штучні.

У житті кожної людини відбуваються події, так чи інакше пов'язані з оформленням, підписанням документів різного роду, характеру та нерідко трапляються випадки, коли людина не погоджується з фактом виконання нею підпису в документі чи документах, що посвідчують її права, обов'язки, волевиявлення. З даного моменту в громадянина виникає право звернутися до суду, для захисту своїх законних інтересів, встановлення істини в справі. Саме в судовому процесі сторони мають можливість звернутися по допомогу до судових експертів, які пройшли підготовку, володіють спеціальними знаннями та вирішують поставлені перед ними питання щодо ідентифікації